MACHINE TRANSLATION ON COMPUSERVE FORUMS

Mary Flanagan, Philip Jensen
CompuServe

We will demonstrate CompuServe's live machine translation service on the MacCIM software support forum. The trilingual model maintains copies of the MacCIM forum in English, French and German. Translations are performed between English and French, and English and German. The service periodically collects new messages posted to each of the forums. Messages are translated by the Intergraph DP/Translator machine translation system and the translations are posted to the target language forums. The message topologies (thread structure, replies) are maintained in parallel across the three forums. CompuServe users can access any of the forums and see the same content; however, on one forum all of the messages are in English, on another all messages are in French, and on a third, all messages are in German. The service is entirely automated, and no postediting is performed. The purpose of the service is to generate information-scanning quality translations to assist monolinguals in using CompuServe. We will also discuss a pre-editing software developed by CompuServe which identifies and marks strings that should not be translated, such as names, tides and commands.